

PROGRAMA / 節目 2023

JUNHO, MÊS DE 六月 - 葡萄牙月, 於澳門 PORTUGAL — NA RAEM

COMEMORAÇÕES DO **10 DE JUNHO**
DIA DE PORTUGAL, DE CAMÕES E
DAS COMUNIDADES PORTUGUESAS
六月十 “葡國日、賈梅士日暨葡僑日”



MENSAGEM

Terminou a pandemia e é tempo de celebrar JUNHO, o nosso mês, o mês do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, o mês da afirmação do contributo dos portugueses e das entidades que se reclamam da nossa matriz para a vitalidade, a identidade singular e o desenvolvimento socioeconómico e cultural de Macau.

A comissão organizadora do JUNHO – Mês de Portugal na RAEM quis marcar o regresso à “normalidade”, mantendo o formato iniciado em 2014, com um programa vasto e sólido, para todas as idades e de muitas disciplinas artísticas que integra, pela primeira vez, projetos na área da ciências e investigação e um roteiro gastronómico.

Assim, durante o mês de JUNHO, os residentes e visitantes de Macau terão a oportunidade de assistir e participar em mais de vinte manifestações culturais em língua portuguesa e poderão aproveitar para “comer e beber (bem, claro!) à portuguesa” em onze restaurantes do Território. Assim pretendemos consolidar os canais de amizade e cooperação que desde há muito existem entre as várias comunidades desta Região Administrativa Especial.

As atividades que compõem a programação das comemorações de 2023 contam com projetos das quatro entidades que, com o Consulado Geral, organizam o evento – a Agência para o Comércio Externo e o Investimento de Portugal (AICEP), a Casa de Portugal em Macau, a Fundação Oriente e o Instituto Português do Oriente (IPOR) - assim como de diversas associações que, em resposta ao convite da comissão, contribuíram para a concretização do programa e o enriquecimento da vida cultural, académica, associativa e económica de Macau. Estou muito grato a todas as entidades parceiras e às suas magníficas equipas locais e espero que o programa agrade à Comunidade Portuguesa e a todas as outras de Macau.

Bom Junho!
Portugal é Cultura!

Pela Comissão Organizadora,
O Cônsul-Geral,
Alexandre Leitão

前言

隨著疫情過去，現在是時候慶祝我們的六月了。六月是葡國日、賈梅士日暨葡僑日的月份，亦是作為對葡人社群及機構為澳門的生命活力、獨特性、社會經濟及文化發展所作貢獻給予肯定的一個月份。

六月-葡萄牙月活動組委會希望能回復“常態”，保持從2014年開始的形式，即為不同年齡段人士和各藝術學科提供各式各樣的節目，這一年亦首次包含科研領域的活動以及美食之旅。

因此，在六月期間，澳門居民和遊客將有機會參與超過20個葡語文化活動，並可藉此機會在澳門的11家餐廳“品嚐葡萄牙”（當然好啦！）。我們希望通過這種方式，鞏固特區各社群之間長期以來的友誼和合作。

2023年慶祝活動由葡萄牙駐澳門及香港總領事館及以下四個機構合辦：葡萄牙經貿投資促進局(AICEP)、澳門葡人之家協會、東方基金會、東方葡萄牙學會(IPOR)。此外，多個社團亦應組委會邀請協辦是次活動，使其豐富澳門的文化、學術、社團和經濟生活。本人非常感謝所有合作機構和他們優秀的本地團隊，並希望是次活動為澳門的葡人社群和其他居民帶來歡樂。

祝大家六月愉快！
葡萄牙是一種文化！

活動組委會
總領事
雷德生

24 DE MAIO / 5月24日

Exposição de Pintura / 作品展

FRAGMENTOS DO MAR

《海的點滴》

Ana Pessanha

Inauguração / 開幕儀式:

24 de maio / 5月24日

18:30

Período da exposição / 展覽日期:

de 24 de maio a 18 de junho

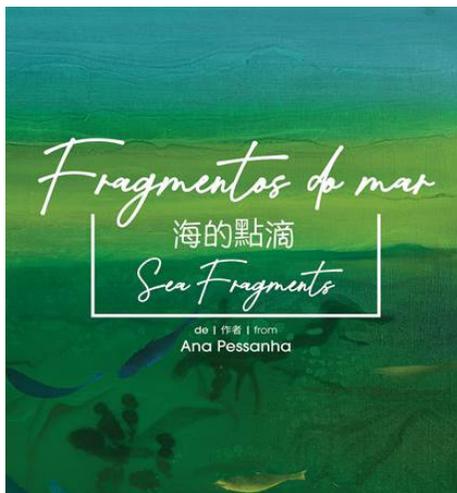
5月24日至6月18日

aberto todos os dias / 每日開放

10:00 - 22:00

Local / 展覽地點:

Casa de Vidro do Tap Seac / 塔石玻璃屋



Descritivo / 描述:

A Exposição de Pintura, “SEA FRAGMENTS”, reúne um conjunto de obras de pintura que recorre à exploração de técnicas mistas de pintura, recorte e colagem de papel e pintura acrílica sobre papel ou tela. Neste conjunto de obras expostas, foram utilizadas técnicas de pintura aplicando texturas, tintas acrílicas, pastel e óleo.

O tema central da inspiração da exposição, está relacionada com momentos vividos no mar. Nela registam-se memórias de observação, da sua imensidão e detalhes de pormenores fragmentados de praias.

Mar, horizonte, movimento... são, para a artista, elementos de inspiração constantes, que estiveram na origem das composições das obras selecionadas para esta exposição, intitulada “SEA FRAGMENTS”, que procura representar uma análise da paisagem marítima em diversas situações, observações de detalhes e pormenores marinhos.

A exposição resulta do contacto da artista com o mar que banha a distante costa lusa, tal como Porto Santo, Caparica, Troia, Comporta, e os mares do Sul da China, que os portugueses em tempo remotos navegaram. Assim, pode afirmar “O mar fascina-me e torna-se imprescindível, sempre procurado e desejado...”.

《海的點滴》畫展匯集了混合媒材畫、剪紙拼貼畫、布面紙面丙烯畫等類別的作品。在這組展出的作品中，作者使用了紋理、油畫、丙烯畫、彩筆畫等繪畫技巧。作者對海的記憶和感受，包括浩瀚的海面，海岸的景觀，腦裡的印記，是此次展覽的主要靈感來源。

海水、海平面、游動物等對於藝術家來說，都是源源不斷的靈感來源，也是展覽所選作品的來源。

題為《海的點滴》旨在解析不同情況下的海洋景觀和展現觀察到的細節。

此次展覽源於作者對遠方葡萄牙海岸的所感所知，如聖港、卡帕裏卡海岸、特羅亞海灘、孔波塔海灘，還有古代葡萄牙人航海過的中國南海。因此，她可以說：“大海讓我著迷，成為我生命中不可或缺的東西，總是被我所追求和渴望……”

Organização / 主辦機構:

Casa de Portugal em Macau / 澳門葡人之家協會

Apoio / 支持機構:

Lvsitanvs / 葡色葡味

26, 27 E 28 DE MAIO | 3 E 4 DE JUNHO

5月26, 27及28日 | 6月3及4日

Espectáculo / 嬰幼兒沉浸式親子互動體驗

UM CASTELO PORTUGUÊS

葡萄牙城堡

Direção artística / 藝術總監:

Diana Coelho

Sessões para pais e filhos: / 親子體驗場次:

11:00 - dos 6 meses aos 2 anos

11:00 - 6個月至2歲

16:00 - dos 3 aos 5 anos

16:00 - 3歲至5歲



Local / 展覽地點:

Auditório da Casa Garden / 東方基金會會址禮堂

Descritivo / 描述:

Inspirado na História das conquistas de Portugal, a Casa de Portugal em Macau, com o patrocínio do Fundo de Desenvolvimento da Cultura do Governo da RAEM e com o apoio da Fundação Oriente, apresenta um espetáculo sensorial para bebés e crianças cheio de magia, com reis e rainhas, príncipes e princesas, e, em vez de uma batalha, damos lugar a um Castelo habitado por fadas, bebés e crianças.

UM CASTELO PORTUGUÊS é um espetáculo feito a pensar nos bebés e em crianças até aos 5 anos. Um lugar para estimular a imaginação, num espaço preparado com cuidado e amor, respeitando as medidas de segurança e as necessidades dos nossos bebés. Onde eles serão as personagens principais num ambiente cénico e relaxante, que respira magia para brincarem e explorarem de forma livre. Uma estória encantada sem narrativa, onde nos deixamos guiar pelas nossas crianças. Vamos observá-las em silêncio e deixá-las envolverem-se neste lugar tão especial, construído especialmente para elas.

Entrem neste Castelo e deixem-se encantar pela magia!

《葡萄牙城堡》是專為5周歲以下嬰幼兒創作的沉浸式親子互動體驗，由澳門特區政府文化發展基金贊助，東方基金會支持，澳門葡人之家協會主辦。節目靈感源自葡萄牙歷史上建立的軍事防禦設施的戰地碉堡，但這兒的城堡沒有戰爭，有的是國王王后，王子公主，仙女和嬰幼兒寶寶們。在精心佈置的安全場景中，孩子們通過自由玩耍來刺激感官並激發想象力。家長協助孩子們進入角色後，可以放手由他們帶領你開啟夢幻童趣探索之旅。在身臨其境的互動環境中，孩子們將化身故事的主人公，家長則靜靜地欣賞由他們主演的“魔法奇緣”。帶上孩子一起踏進具有魔力的城堡世界！

Organização / 主辦機構:

Casa de Portugal em Macau / 澳門葡人之家協會

Apoios / 支持機構:

Fundação Oriente e Fundo de Desenvolvimento da Cultura do Governo da RAEM
東方基金會，澳門特區政府文化發展基金

31 DE MAIO | 1, 7 E 9 DE JUNHO
5月31日 | 6月1, 7及9日

Workshop / 工作坊

**TÉCNICAS DE ARTE E PINTURA DE
 AMADEO DE SOUSA CARDOSO**

阿瑪迪奧·卡多索

(AMADEO DE SOUSA CARDOSO)

繪畫技巧和藝術作品



Ana Pessanha

Hora / 時間:

31 de maio / 5月31日

19:00 - 21:00

Palestra sobre Amadeo de Sousa Cardoso

“走進阿瑪迪奧”講座

entrada livre / 免費入場

1, 7 e 9 de junho / 6月1, 7及9日

18:30-21:30

Curso de Formação Artística com Ana Pessanha sobre Amadeo de Sousa Cardoso

Técnicas de arte e pintura de Amadeo de Sousa Cardoso

Ana Pessanha美術培訓課程阿瑪迪奧·卡多索(Amadeo de Sousa Cardoso)

繪畫技巧和藝術作品

Local / 地點:

Casa de Vidro do Tap Seac / 塔石玻璃屋

Preço / 門票:

MOP600 sócios | MOP800 não sócios

MOP600 會員 | MOP800 非會員

Descritivo / 描述:

Curso de Formação Artística com Ana Pessanha - Técnicas mistas de pintura, impressão, desenho e colagem.

Este curso permitirá redescobrir a sua personalidade e recriar as suas técnicas artísticas, realizando composições com novos recursos e materiais.

Ana Pessanha美術培訓課程 - 繪畫、印刷、素描、拼貼混合技術。

本課程將挖掘你的藝術風格，提升你的美術技巧，用新的資源和材料創作作品。

Organização / 主辦機構:

Casa de Portugal em Macau / 澳門葡人之家協會

Apoio / 支持機構:

Lvsitanvs / 葡色葡味

2 DE JUNHO / 6月2日

Exposição / 展覽

SEM TÍTULO

無題

Joaquim Franco

Inauguração / 開幕儀式:

2 de junho / 6月2日

18:30

Período da exposição / 展覽日期:

de 2 de junho a 2 de julho

6月2日至7月2日

todos os dias das 10:00 às 19:00

10:00至19:00

encerrado todas as segundas-feiras

逢星期一休展

Local / 展覽地點:

Casa Garden / 東方基金會會址

Descritivo / 描述:

Uma exposição de pinturas, gravuras e monotipias que ilustra as emoções do artista e pede ao visitante que interaja com os seus trabalhos criando uma visão pessoal e independente da própria.

展覽透過繪畫、版畫和單刷版畫展現藝術家的情感，讓觀展者與作品互動，從而創造個人和獨立的視野。

Organização / 主辦機構:

Fundação Oriente / 東方基金會

Apoio / 支持機構:

Casa de Portugal em Macau / 澳門葡人之家協會



3 DE JUNHO / 6月3日

Seminário / 講座

OPORTUNIDADES DE COMÉRCIO, TURISMO E INVESTIMENTO EM PORTUGAL

葡萄牙的貿易、旅遊和投資機遇



Orador / 演講者:

Dr. Bernardo Pinho

Delegado AICEP Portugal Global / Vice-Cônsul

葡萄牙經貿投資促進局商務參贊 / 副領事

Moderadora / 主持人:

Comendadora Rita Santos / 婁桃絲爵士

Hora / 時間: 15:00

Local / 展覽地點: Salão Lótus do Restaurante Plaza, 1.º andar / 萬豪軒一樓蓮花廳

Marcação / 預約:

28595522 (Sra. Carmelinda Santos 何蓮達女士) / casantos@ccpmacau.com

Capacidade máxima: 100 pessoas / 與會人數: 最多一百人

Descritivo / 描述:

No âmbito das comemorações do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, e na sequência da recente visita a Portugal do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), Dr. Ho Iat Seng, onde foi apresentado o desenvolvimento actual, e as novas oportunidades em Macau, e na Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau, em Hengqin, a organização deste seminário visa promover, e impulsionar, junto dos empresários locais, e da Grande Baía, as oportunidades de investimento, e cooperação, em Portugal, nas áreas económica, comercial e turística.

Portugal é considerado um parceiro estratégico da República Popular da China, e Macau é um importante elo histórico entre a China e Portugal, pelo que esta promoção é de primordial importância para os empreendedores de Macau, principalmente ligados às pequenas e médias empresas, porquanto serão essenciais no intercâmbio comercial, e económico, entre a República Popular da China e Portugal, tirando partido do posicionamento de desenvolvimento da RAEM como "Um Centro, Uma Plataforma, Uma Base", facilitando a importação de produtos, e serviços, de Portugal para as cidades da Região da Grande Baía, ou atraindo investidores Chineses para Portugal.

作為葡萄牙日、賈梅士日暨葡僑日紀念活動的一部分，繼澳門特別行政區行政長官賀一誠最近訪問葡萄牙，並介紹了澳門和橫琴粵澳深度合作區的發展現狀和新機遇後，本講座旨在促進和鼓勵本地企業家和大灣區的企業家了解葡萄牙在經濟、商業和旅遊領域的投資和合作機會。

葡萄牙是中華人民共和國的戰略夥伴，而澳門是中國和葡萄牙之間重要的歷史紐帶。因此，這次推介會對澳門的企業家，特別是中小企業的企業家至關重要。因為這些企業家將在中國和葡萄牙的商業和經濟交流中發揮重要作用，利用澳門“一中心一平台一基地”的定位，促進從葡萄牙進口產品、服務到大灣區城市，以及吸引中國投資者到葡萄牙。

Organização / 主辦機構:

Conselho Regional da Ásia e Oceânia das Comunidades Portuguesas

亞洲及大洋洲區葡僑委員會

5 DE JUNHO / 6月5日

Exposição Fotográfica / 攝影展覽

EXPOSIÇÃO DE FOTOGRAFIAS: UM PATRIMÓNIO VALORIZADO

“寶藏般的遺產之城”攝影展覽

Inauguração / 開幕儀式:

5 de junho / 6月5日

16:30

Período da exposição / 展覽日期:

de 5 a 30 de junho / 6月5日至6月30日

18:00 - 20:00

Local / 展覽地點:

Escola Portuguesa de Macau / 澳門葡文學校



Descritivo / 描述:

A coleção fotográfica do Instituto Internacional de Macau (IIM) tem sido anualmente enriquecida com dezenas de novas fotografias submetidas ao concurso “A Macau que eu mais amo”, que o IIM vem promovendo, com grande sucesso, há mais de uma década, merecendo uma mais ampla divulgação na RAEM e no exterior.

澳門國際研究所每年都收到數十張新的「濠鏡情懷」攝影比賽相片，豐富了本研究所的攝影收藏。本研究所十多年來一直在成功地推動這項活動，值得在澳門特別行政區和海外進行更廣泛的宣傳。

Organização / 主辦機構:

Instituto Internacional de Macau / 澳門國際研究所

Apoio / 支持機構:

Escola Portuguesa de Macau / 澳門葡文學校

6, 13, 15, 19, 22, 27 E 30 DE JUNHO

6月6, 13, 15, 19, 22, 27及30日

Ciclo de Documentários / 紀錄片放映

100 ANOS

百年

Mário Cesariny
Natália Correia
Eduardo Lourenço
Agustina Bessa-Luís
Henrique de Senna Fernandes
Eugénio de Andrade

Local / 展覽地點:

Auditório Dr. Stanley Ho – Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong
葡萄牙駐澳門及香港總領事館何鴻樂博士禮堂

Hora / 時間:

18:30

Descritivo / 描述:

Durante os anos 2022 e 2023, vários escritores portugueses, se fossem vivos, celebrariam 100 anos de vida. O ciclo de documentários *100 Anos* integra filmes documentais de alguns destes escritores, procurando assim, assinalar a efeméride recordando a vida e obra de autores como Eugénio de Andrade, Agustina Bessa-Luís, Eduardo Lourenço, Mário Cesariny, Natália Correia e Henrique de Senna Fernandes.

No dia da sessão de cada uma destas individualidades, antes da exibição do documentário será feita uma breve apresentação do autor e no final da sessão uma pequena conversa com público.

如果一些葡萄牙作家還活著，那麼2022年及2023年是他們誕辰一百週年。“百年”將放映關於這些作家的紀錄片，如Eugénio de Andrade、Agustina Bessa-Luís、Eduardo Lourenço、Mário Cesariny、Natália Correia和Henrique de Senna Fernandes等，藉著回顧他們的生活和工作來紀念這個周年。活動期間每個場次將播放不同作家的紀錄片，在放映前會簡單介紹作者生平，並在結束時展開討論環節。

Organização / 主辦機構:

IPOR - Instituto Português do Oriente / 東方葡萄牙學會

Apoios / 支持機構:

Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, Camões IP, RTP, TDM
葡萄牙駐澳門及香港總領事館, 葡萄牙賈梅士學會, 葡萄牙廣播電視台, 澳門廣播電視股份有限公司



Programa



8 DE JUNHO / 6月8日

Lançamento de Livro / 新書發佈會

A MAIOR DERROTA DOS HOLANDESES NO ORIENTE

《荷蘭人在東方遭受最慘痛的戰敗》
鮑文輝

Prof. Manuel Viseu Basílio / 鮑文輝

Orador / 演講者:

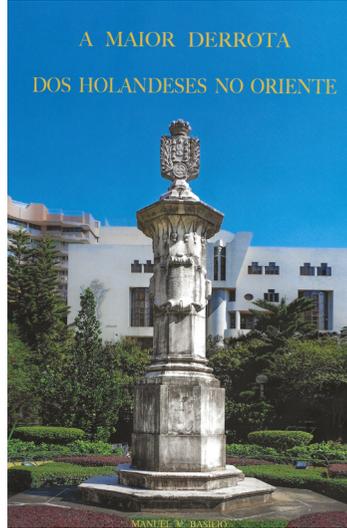
Prof. Manuel Viseu Basílio / 鮑文輝

Local / 展覽地點:

Salão Dr. Stanley Ho - Clube Militar de Macau
澳門陸軍俱樂部 - 何鴻樂博士廳

Hora / 時間:

18:30



Descritivo / 描述:

Em Junho de 1622, uma enorme frota holandesa composta por 14 naus bombardearam e tentaram invadir Macau, então muito debilitada. Um grupo de “portugueses, moradores, filhos da terra e moços” mais um padre jesuíta resolveram a contenda e enviaram os soldados holandeses de volta para Batávia. O Senado votou uma festa em honra de S. João Baptista, como Santo Protector da Cidade.

1622年6月，一支由14艘船組成的龐大荷蘭艦隊轟炸並試圖入侵澳門。一群「葡萄牙人、本土居民、土生葡人及青年」及一名耶穌會神父擊敗了荷軍，並把他們遣返到巴達維亞。為慶祝勝利，政府訂立了紀念聖若翰洗者的節日，並奉其為澳門的主保。

Organização / 主辦機構:

Prof. Manuel Viseu Basílio / 鮑文輝

Apoio / 支持機構:

Clube Militar de Macau, Jornal Tribuna de Macau / 澳門陸軍俱樂部, 澳門論壇日報

8 E 9 DE JUNHO / 6月8及9日

Simpósio Científico / 科學研討會
**SIMPÓSIO SOBRE A
COOPERAÇÃO CIENTÍFICA
ENTRE PORTUGAL E MACAU**
葡萄牙與澳門科研合作研討會

**Macao-Portugal Science
Cooperation Symposium**

JUNE 8-9, 2023

MACAO FORUM AND ONLINE (44)



ABOUT

The Macao Association for Scientific Cooperation between China and Portuguese Speaking Countries (ASCMAC) is organizing a two-day symposium about Macao-Portugal science cooperation on June 8 & 9, 2023. On the first day of the event the present and future status of scientific cooperation between Macao and Portugal will be discussed. On the second day of the event ongoing research projects co-funded by the Macao Science and Technology Development Fund (FDCT) and by the Portuguese Foundation for Science and Technology (FCT) will be presented. The symposium will provide a forum to discuss the current situation of scientific cooperation between Macao and Portugal and, more broadly, the role of Macao as a platform for scientific cooperation between China and Portuguese speaking countries. We invite you to join this meeting, either in person or online.



With the support of



info@ascmac.org

www.ascmac.org/2023symposium



Local / 展覽地點:

Complexo da Plataforma de Serviços para a
Cooperação Comercial entre a China e os
Países de Língua Portuguesa / 中葡綜合體

Sessão 1 (8 de junho) / 第1場 (6月8日):

15:30 - 18:30

Cooperação científica entre Portugal e Macau e
o papel de Macau enquanto plataforma para a
cooperação científica entre a China e Portugal
葡萄牙與澳門科研合作以及澳門作為中葡科研合作平台的作用

Sessão 2 (9 de junho) / 第2場 (6月9日):

16:00 - 18:00

Apresentação dos resultados dos projectos
aprovados pelo FDCT-FCT
FDCT-FCT項目成果展示

Descritivo / 描述:

Simpósio sobre a cooperação científica entre Portugal e Macau sobre os projetos com co-financiamento FDCT-FCT. O simpósio encontra-se dividido em duas sessões que decorrerão da parte da tarde de dois dias consecutivos, 8 e 9 de junho. A primeira sobre cooperação científica entre Portugal e Macau e a segunda sobre os projetos FDCT-FCT aprovados em 2019.

Para a primeira sessão, foram convidados, para além do Exmo. Sr. Cônsul-Geral de Portugal em Macau, representantes da direção do FDCT e da FCT e os diretores das unidades de investigação de Portugal e de Macau, envolvidas nos projetos em curso.

Para a sessão relativa aos três projetos FDCT-FCT, foram convidados os co-coordenadores dos projetos de Portugal e de Macau que apresentarão os resultados obtidos até à data.

葡萄牙和澳門之間的科研合作以及澳門科學技術發展基金與葡萄牙科學技術基金聯合科研資助項目計劃研討會

研討會分為兩場，將一連兩天於6月8日及9日下午舉行，第一場將探討葡萄牙與澳門之間的科研合作，第二場將介紹在2019年獲批資助的FDCT-FCT項目。

葡萄牙駐澳門總領事、FDCT和FCT管理層代表以及參與該項目的葡萄牙與澳門研究單位負責人將參加第一場研討會。

第二場研討會是關於3個獲批資助的FDCT-FCT項目，葡萄牙與澳門雙方的項目負責人將應邀介紹迄今取得的成果。

Organização / 主辦機構:

Associação em Macau para a Cooperação Científica entre a China e os Países de Língua Portuguesa (ASCMAC) / 中國與葡語國家科學合作澳門協會

Apoio / 支持機構:

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia de Macau (FDCT)
澳門科學技術發展基金

10 DE JUNHO / 6月10日

Cerimónias Oficiais / 官方儀式

CERIMÓNIA DO HASTEAR DA BANDEIRA

升旗儀式

Com o grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau e Banda do CPSP

由澳門葡國童軍會以及治安警察局銀樂隊負責進行

Local / 地點:

Chancelaria do Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong
葡萄牙駐澳門及香港總領事館

Hora / 時間:

09:00-09:30



ROMAGEM À GRUTA DE CAMÕES 賈梅士洞探索之旅

Local / 地點:

Jardim Camões / 白鴿巢公園

Hora / 時間:

10:00-11:00

Organização / 主辦機構:

Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong
葡萄牙駐澳門及香港總領事館

Seminário / 講座

CALÇADA ARTÍSTICA PORTUGUESA: EXPANSÃO PELO MUNDO

葡式碎石路面鋪砌技術的全球應用

Mestre Fernando Simões

Hora / 時間:

14:30 – 16:30

Local / 講座地點:

Albergue SCM

婆仔屋文創空間



Descritivo / 描述:

Considerar a “Arte e Saber-Fazer da Calçada Portuguesa” como Património Cultural Imaterial constitui o reconhecimento da importância dos profissionais que constroem e mantêm o chão que pisamos que é, muito mais do que um pavimento, factor de identidade, de afetividade e de diferenciação histórica, artística e cultural nacional.

將“葡式碎石路面鋪砌技術”視作非物質文化遺產，是對那些建造和維護路面的專業人士的重要認可。這種技術不僅具路面裝飾保護的功能，亦是民族歷史、藝術和文化的象徵。

Organização / 主辦機構:

CAC - Círculo dos Amigos da Cultura de Macau / 澳門文化體

Apoio institucional / 支持機構:

Albergue SCM / 婆仔屋文創空間

Gestão / 營運

Bambu Sociedade de Artes Limitada / 藝竹有限公司

14 DE JUNHO / 6月14日

Exposição de Arte Individual
雅迪個人藝術展

REDESENHAR EM AZULEJOS 瓷磚上的圖紙再創造

Adalberto Tenreiro

Inauguração / 開幕儀式:

14 de junho / 6月14日
18:30

Período da exposição / 展覽日期:

de 14 de junho a 28 de julho
6月14日至7月28日

Aberto todos os dias das 12:00 às 20:00

Segundas-feiras das 15:00 às 20:00

天天開放 (中午十二時至晚上八時)

星期一 (下午三時至晚上八時)

Local / 展覽地點:

Albergue SCM

婆仔屋文創空間

Descritivo / 描述:

Adalberto Tenreiro nasceu em São Tomé e Príncipe (África) em 1955. Estudou arquitetura em Lisboa na ESBAL e desenho no AR.CO. Vive em Macau desde 1983. Atualmente exerce no seu próprio gabinete *Ateliers Architecture*.

Nesta exposição estarão expostos mais de 30 conjuntos de azulejos (azulejos pintados) e os respetivos esboços.

雅迪1955年出生於聖多美和普林西比(非洲)，1982年在葡萄牙里斯本技術大學獲得建築文憑。1983年移居澳門。現時在個人的辦公室ATEliers ARCHiTEcture執業。此展將展出超過30套彩繪瓷磚以及對應的圖紙。

Organização / 主辦機構:

CAC - Circulo dos Amigos da Cultura de Macau / 澳門文化體

Apoio institucional / 支持機構:

Albergue SCM / 婆仔屋文創空間

Patrocínios / 贊助:

Fundo de Desenvolvimento da Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau / 澳門特別行政區政府文化發展基金



16 DE JUNHO / 6月16日

Exposição de Arte Contemporânea Portuguesa
葡萄牙當代藝術展

EXPOSIÇÃO DE ARTE CONTEMPORÂNEA PORTUGUESA 2023

葡萄牙當代藝術展 - 2023

Lista de artistas (ordem alfabética):
藝術家 (按字母順序排列):

Abílio Febra
André Pedro
Carlos Neto
Francisco Geraldo
Gil Maia
Isabel Laginhas
José Luís Tinoco
Maria João Franco
Maria Leal da Costa
Pedro Proença
Raquel Gralheiro
Victor Hugo Marreiros



Inauguração / 開幕儀式:
16 de junho / 6月16日
18:30

Período da exposição / 展覽日期:
de 17 de junho a 6 de agosto, / 6月17日至8月6日
das 11:00 às 20:00 Encerrado todas as segundas-feiras. / 11:00至20:00。逢星期一休展

Local / 展覽地點:
Galeria Amagao, Artyzen Grand Lapa Macau Lobby / Amagao 藝廊, 澳門雅辰酒店大堂

Descritivo / 描述:
Em associação com as Comemorações do Dia Nacional de Portugal, a Galeria Amagao inaugura uma exposição de Arte Contemporânea Portuguesa. Serão exibidas obras de vários artistas que trabalham com diversas abordagens, abrangendo uma ampla gama de estilos, do figurativo ao abstrato. Será uma amostra e um testemunho da vitalidade da arte contemporânea portuguesa, diversificada nas suas temáticas, técnicas e cores.

為慶祝葡萄牙國慶, Amagao藝廊將舉辦一場葡萄牙當代藝術展, 展出藝術家們以不同形式創作的作品, 其中涵蓋從具象到抽象的廣泛風格。透過多樣化的主題、技術及色彩, 呈現葡萄牙當代藝術的活力。

Organização / 主辦機構:
Galeria Amagao / Amagao藝廊

Apoio / 支持機構:
Artyzen Hotel Grande Lapa / 澳門雅辰酒店

17 DE JUNHO / 6月17日

Concerto / 音樂會

ANDRÉ SARDET 25 ANOS

安德烈·薩爾德特的25年

André Sardet

Local / 展覽地點:

Pavilhão do Grand Lisboa Palace / 上葡京禮堂

Hora / 時間:

20:00

Levantamento de bilhetes na Casa de Portugal em Macau ou nos restaurantes selecionados da SJM Resorts a partir de 12 de junho de 2023. Sujeito à oferta disponível.

音樂會門票請於2023年6月12日起

於澳門葡人之家或澳娛綜合旗下指定餐廳領取
數量有限，額滿即止

Descritivo / 描述:

Há 25 anos, quando André Sardet lançou o seu primeiro álbum, alguém disse que “ao ouvirmos estas músicas nunca nos sentimos sós”.

De facto André Sardet está na vida das pessoas.

Durante este quarto de século partilhou com o seu público histórias reais (que observou ou viveu) e memórias de momentos marcantes e inesquecíveis.

A sua música atravessa gerações e o seu público se renova, fazendo com que o seu nome seja consensual de netos e avós.

Ao vivo, André apresenta em 2023 o seu novo álbum onde revela uma enorme vitalidade criativa e uma vontade de olhar para a frente.

Afinal, são apenas 25 anos...

25年前，當安德烈·薩爾德特發行他的第一張專輯時，有人說“聽著這些音樂，你永遠不會感到孤獨”。事實上，安德烈·薩爾德特就存在於人們的生活中。

在這四分之一個世紀中，他與聽眾分享了所觀察到或曾經歷的故事，以及一些印象深刻而難忘的回憶。

他的音樂跨越了不同年代，因為一直有新的聽眾，安德烈·薩爾德特這個名字成為了孫輩和祖輩的共同話題。

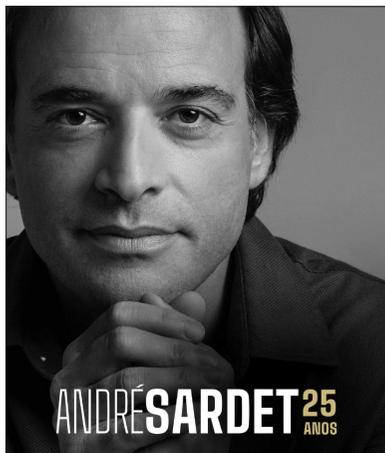
在2023年，安德烈現場展示了他的新專輯，作品極具活力和創造性，亦呈現了對未來的展望。畢竟，這只有25年.....

Organização / 主辦機構:

Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong / 葡萄牙駐澳門及香港總領事館

Co-organização / 音樂會合辦機構:

SJM Resorts / 澳娛綜合度假股份有限公司



Exposição de Pintura em Porcelana e Caligrafia Chinesa

瓷畫與書法聯展

DIÁLOGOS

「對話」

Mestre Calígrafo Choi Chun Heng

Ana Mascarenhas

Ayano Wallace

Carmen Souza

Cíntia Gonçalves

Florence Ian

Helen Pun

Josefina Bañares

Kwan Choi Lin Iris

Luíza Mamblecar

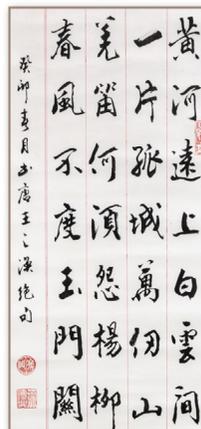
Lydia Chan

Rui Calado

Sally Wong

Susana Tou

對話



DIÁLOGOS

DIALOGUES

Inauguração / 開幕儀式:

17 de junho / 6月17日 | 15:00

Período da exposição / 展覽日期:

17 a 27 de junho / 6月17日至6月27日

encerrado dia 22 / 6月22日休展

10:00 - 17:30

Local / 展覽地點:

Centro de Cultura e Artes Performativas do Cardeal Newman

澳門紐曼樞機藝文館

Descritivo / 描述:

Exposição conjunta de Pintura em Porcelana e Caligrafia Chinesa. Organizada pela Casa de Portugal em Macau, pelo Mestre Calígrafo Choi Chün Heng e pelo Centro de Cultura e Artes Performativas Cardeal Newman, esta exposição junta peças de porcelana pintadas à mão usando técnicas portuguesas, com caligrafia chinesa, possibilitando uma perspectiva diferente sobre estas duas formas de arte.

是由澳門葡人之家協會、澳門著名書法家蔡傳興老師以及澳門紐曼樞機藝文館合辦，展覽將展示由蔡傳興老師的書法，以及本地藝術家透過葡國式瓷磚進行彩繪創作的藝術作品，以突顯中、葡文化碰撞及融合的藝術手法。

Organização / 主辦機構:

Casa de Portugal em Macau / 澳門葡人之家協會

Apoio / 支持機構:

Centro de Cultura e Artes Performativas do Cardeal Newman

澳門紐曼樞機藝文館

21 DE JUNHO / 6月21日

Exposição de Cerâmica Moderna / 展覽

EXTRACTOS

局·聚

Trabalhos realizados pela monitora

Elisa Vilaça e alunos

展品由導師 Elisa Vilaça及其學生創作

Inauguração / 開幕儀式:

21 de junho / 6月21日

18:30

Período da exposição / 展覽日期:

de 21 de junho a 5 de julho / 6月21日至7月5日

aberto todos os dias / 每日開放

10:00 - 22:00

Local / 展覽地點:

Casa de Vidro do Tap Seac / 塔石玻璃屋

Descritivo / 描述:

Esta mostra representa o culminar de um curso de Cerâmica Contemporânea realizado nas Oficinas da Escola de Artes e Ofícios da Casa de Portugal em Macau com um grupo de alunos que quis responder a uma série de desafios em que a criatividade foi a chave de ouro para todo o processo.

Assim, sensibilizando para a preservação ambiental, foi pedido aos alunos que criassem as suas peças a partir de materiais naturais encontrados nas praias, nos trilhos e jardins e outros descartados como lixo.

Enquanto monitora criei um conjunto bastante variado de peças para que os alunos mais facilmente percebessem qual o objectivo do curso.

Eis o resultado que espero possa inspirar as pessoas que visitam esta exposição e assim sentir vontade de também experimentar e testar toda a sua criatividade.

本次展覽展出了澳門葡人之家工藝美術學校舉辦的現代陶藝課程的師生作品，創意是打開本次作品創作之門的金鑰匙。

為了提高人們對環境保護重要性的意識，學員們被要求用在海灘、路徑、花園中檢到的自然媒材和某些可回收利用媒材與陶瓷結合創作作品。在課堂上，我創作了一系列作品來啟發學生，讓他們更好的理解這門課程的創作主題。

此次的展出的作品全部出自課堂，我希望這些展品能激發參觀者的靈感，並鼓勵他們嘗試各種創意想法。

Organização / 主辦機構:

Casa de Portugal em Macau / 澳門葡人之家協會

Apoio / 支持機構:

Lvsitanvs / 葡色葡味

Extractos

局·聚 | Extracts



23 E 24 DE JUNHO / 6月23及24日

Cinema / 電影

NY PORTUGUESE SHORT FILM FESTIVAL E FESTIVAL DE CINEMA DOS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA (CPLP)

紐約葡萄牙短片電影節與葡語國家電影節

Período de exibição / 放映日期及時間:

23 e 24 de junho
6月23日 及6月24日
17:30

Local / 放映地點:

Casa Garden
東方基金會會址



**NY Portuguese
Short Film Festival'23**

Descritivo / 描述:

O New York Portuguese Short Film Festival (NYPSFF), organizado pela primeira vez em junho de 2011, foi o primeiro festival de curtas-metragens portuguesas nos Estados Unidos. O Festival mostra o trabalho da nova geração de jovens realizadores portugueses. O Festival pretende ampliar e conquistar novos públicos para o cinema português, em todo o mundo. A par do NYPSFF, serão ainda mostrados filmes (curtas metragens) da CPLP. Trata-se de uma mostra da diversidade da produção cinematográfica proveniente dos alguns países de expressão portuguesa.

紐約葡萄牙短片電影節於2011年6月首次舉行，是美國首個葡萄牙短片電影節。本次電影節展示了葡萄牙新一代年輕導演的作品。通過每年在不同國家舉辦電影節，為葡萄牙電影在全球範圍拓展並吸引新的觀眾群體。與此同時，還將放映入選來自葡語國家電影節導演的短片。

Organização / 主辦機構:

Fundação Oriente / 東方基金會

Apoio / 支持機構:

Casa de Portugal em Macau e Arte Institute / 澳門葡人之家協會，葡萄牙藝術學院

26 DE JUNHO / 6月26日

Seminário / 講座

UMA VIAGEM VÍNICA PELA DIVERSIDADE DE PORTUGAL

探索葡萄牙美酒之旅

Sofia Salvador

Educadora de Vinhos de Portugal
葡萄牙的葡萄酒講師



Local / 地點:

MGM Cotai, Conference Room - level 1
美獅美高梅, 多功能室- L1樓層

Hora / 時間:

15:30 - 17:00

Evento por convite apenas a profissionais da indústria.
僅邀請業內人士參加的活動

Descritivo / 描述:

No próximo dia 26 de Junho a Vinhos de Portugal irá realizar um seminário com o tema “Uma Viagem Vínica pela Diversidade de Portugal”, no MGM Cotai Macau.

Este seminário será ministrado por Sofia Salvador, formadora dos Vinhos de Portugal sendo dirigido a 40 profissionais do sector onde serão provados 12 vinhos de diferentes regiões de Portugal.

6月26日, 葡萄牙的葡萄酒將在澳門美獅美高梅舉辦“探索葡萄牙美酒之旅”研討會。 本次研討會將由“葡萄牙的葡萄酒”的講師索菲亞薩爾瓦多主持, 對象為該行業的40名專業人士, 將品嚐來自葡萄牙不同地區的12款葡萄酒。

Organização / 主辦機構:

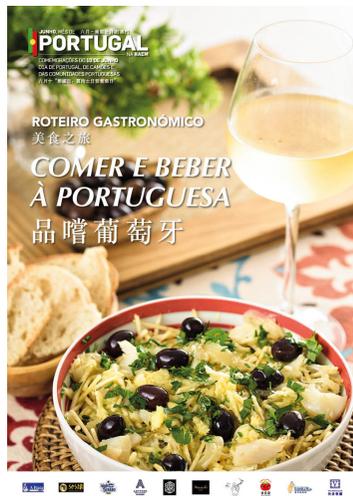
ViniPortugal / 葡萄牙的葡萄酒

1 A 30 DE JUNHO / 6月1日至30日

Gastronomia / 美食

ROTEIRO GASTRONÓMICO COMER E BEBER À PORTUGUESA 美食之旅 – 品嚐葡萄牙

Período do evento / 活動時間
de 1 a 30 de junho / 6月1日至30日



Descritivo / 描述:

Por ocasião das comemorações de *Junho, mês de Portugal na RAEM*, o Roteiro Gastronómico de Pratos Portugueses na RAEM “Comer e Beber à Portuguesa” pretende valorizar a importância da gastronomia de pratos típicos portugueses no contexto cultural de Macau e divulgar os estabelecimentos de restauração que os servem.

Aceda ao programa com a lista dos restaurantes participantes e dos eventos especiais ou ofertas promocionais através do código QR. Para usufruir das ofertas existentes basta apresentar no estabelecimento em causa o programa disponível na versão impressa ou digital. A Comissão Organizadora das comemorações de *JUNHO - mês de Portugal na RAEM* deseja-lhe um bom apetite!

為了慶祝六月-葡國月，澳門葡萄牙菜美食之旅“品嚐葡萄牙”旨在讓更多人認識葡萄牙佳餚在澳門文化背景下的重要性，並推廣提供這些美食的餐飲機構。

掃描二維碼可獲取更多資訊，如合作餐廳、特別活動或優惠，只需在指定餐廳出示紙本或電子版的節目表，便能享有優惠。

六月-葡國月活動組委會祝大家用餐愉快！

Organização / 主辦機構:

JUNHO - Mês de Portugal na RAEM / 六月-葡國月

Restaurantes participantes / 合作餐廳:



Outros apoios / 其他支持機構



Parceiros media / 合作媒體



Organização / 主辦機構



CONSULADO-GERAL DE PORTUGAL
EM MACAU E HONG KONG
葡萄牙駐澳門及香港總領事館



Patrocinadores oficiais / 官方贊助商



Co-organização do concerto André Sardet – 25 anos
安德烈·薩爾德特的25年音樂會合辦機構



澳娛綜合度假股份有限公司
SJM RESORTS, S.A.

Catering graciosamente patrocinado por / 餐飲服務由以下單位贊助



Patrocinadores premium / 首席贊助商



Patrocinadores / 贊助商

